

No. 3 – 2016

46.aastakäik / 46th annual volume

Teedaanded 27 – 44

seisuga 01. 03. 2016



TEADAANDED MEREMEESTELE *NOTICES TO MARINERS*

Väljaandja: Veeteede Ameti
Hüdrograafia ja Navigatsioonimärgistuse teenistuse
Kartograafiaosakond

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Cartography Department

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel: (+372) 6 205 640
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-9533

- 1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.
Positions are given in WGS-84.
- 2) Teadaande numbrile järgnev **(T)** 'temporary' viitab ajutisele teadaandele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühistamiseks uus teadaanne.
Teadaande numbrile järgnev **(P)** 'preliminary' viitab eelteatele, mis kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be cancelled by special notice if not indicated otherwise.
Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be in force after notice in print.
- 3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organisation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.
Sihtide suunad – merelt maale.

Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise 000°- 360°.
Bearings of the leading lines are given from seaward.
- 4) C No – International Number of Light (By Admiralty List of Lights Vol C).
- 5) INT1 – Leppemärgid, lühendid ja terminid navigatsioonikaartidel.
Symbols, abbreviations and terms used on charts

I Üldinfo

General information

Jooksev informatsioon

Järgnev informatsioon, digiväljaanded ja andmebaasid on tasuta kättesaadavad Veeteede Ameti kodulehel:
<http://www.vta.ee/?lang=et>

- Navigatsioonihoiatused Läänemerel (NAVTEX)
- Kohalikud navigatsioonihoiatused
- Teadaanded meremeestele
- Navigatsioonimärgid Eesti vetes
- Navigatsioonimärgid Eesti sisevetes
- Lootsiraamat
- Navigatsioonimärkide andmekogu
- Navigatsioonikaardid
- Veeteede Ameti toodete edasimüüjad

Current information

The following information, digital publications and databases are available free of charge on the EMA homepage:
<http://www.vta.ee/?lang=en>

- NAVTEX (warning in the Baltic Sea)
- Local navigational warnings
- Notices to Mariners
- List of Lights
- List of Lights, Inland Waterways
- Sailing Directions
- Database of AtoN
- Navigational Charts
- Distributors of Publications by the EMA

No. 27

Tühistada TM No. 12(T) 2/2016

Liikluspiirangud Väinamerel ja Kihnu väinas on tühistatud.

Cancel NtM No 12(T) 2/2016

Traffic restrictions on Väinameri and on Kihnu väin are cancelled.

No. 28

Tühistada TM No. 13(T) 2/2016

Piirangud Rohuküla-Vormsi vahelisel veealal on tühistatud.

Cancel NtM No 13(T) 2/2016

Restrictions on the area between Rohuküla and Vormsi are cancelled.

Uus trükis

New Edition

Ilmub märtsis / Will be published in March

Kaardiatlas „Eesti merekaardid 3.osa“

Neljas trükk.

Saaremaast Ruhnuni

Collection „Charts of Estonia Vol 3“

Fourth edition

From Saaremaa to Ruhnu

Teadaanded (T), mis kehtivad

Notices (T) in force

TM No. 170(T) 12/2015

Rodsheri tule torn. Ajutiselt puudub tuli

Rodskar lighthouse temporarily unlit

TM No. 171(T) 12/2015

Uusmatala Malyy tulepaak. Ajutiselt puudub tuli

Uusmatala Malyy light beacon temporarily unlit

TM No. 11(T) 2/2016

Piirangud Pärnu sadamates.

Requirements in the ports of Pärnu

TM No. 15(T) 2/2016

Kunda teljepoi (Est.nr. 057) ajutiselt puudub

Kunda safe water buoy temporarily is missing

TM No. 17(T) 2/2016

Meeruse sadama parema külje poi
(Est.nr. 349.2) ajutiselt puudub

Meeruse harbour starboard-hand buoy
temporarily is missing

II Kaardi korrektuur

Correction of Charts

Kaardi nr. Chart No	TM Notice
300	29
302	29
305 (INT 1215)	38(T), 39, 41, 43
306	34, 41, 43
504 (INT 1266)	29
513 -	30(T), 31(T)
515 (INT 1270)	41, 43
519 (INT 1272)	37
616	30(T), 31(T)
620	43
623	41, 43
624	41
626	32
628	33
632 (INT 1127)	36
635	37
653	44
744	31(T)
781	36
881	40
890	35
Eesti merekaardid 2.osa / Charts of Estonia Vol 2	
Eesti merekaardid 3.osa (2012) / Charts of Estonia Vol 3 (2012)	
	30(T), 31(T), 41, 42
	32, 41, 42

Soome laht / Gulf of Finland

No. 29

Soome rannikumeri Helsingimadalast idas.

Coastal sea of Finland. E of Helsingimatala.

Lisada ODAS poi asukohta

Insert ODAS buoy into position

Fl (5) Y 20s (occas)

59° 57.90' N 025° 14.11' E

Kaardid nr. 300, 302, 504 (INT 1266) Charts

[FI NtM No 36 4/2016]

Väinameri / Väinameri

No. 30(T)

Voosi 8 vasaku külje poi (Est.nr. 453)

Voosi 8 port-hand buoy

Fl R 3s

59° 01.12' N 023° 23.95' E

ajutiselt puudub.

temporarily is missing.

Kaardid nr. 513, 616 Charts

Eesti merekaardid 2.osa lk 13 / Charts of Estonia Vol 2 page 13

No. 31(T)

Harilaiu ohupoi (Est.nr. 591)

Harilaid danger buoy

Fl (2) W 10s

58° 53.63' N 023° 11.07' E

ajutiselt puudub tuli.

temporarily unlit.

Kaardid nr. 513, 616, 744 Charts

Eesti merekaardid 2.osa lk 2, 17 / Charts of Estonia Vol 2 pages 2, 17

Liivi laht / Gulf of Riga

No. 32

Saaremaa kagurannik. Kahtla laid.
Laidunina.

Lisada leppemärk INT1 E4 (torn, 27 m)
asukohta

58° 22.77' N 023° 05.29' E

Kaart nr. 626 *Chart*

Eesti merekaardid 3.osa (2012) lk 27 / *Charts of Estonia Vol 3 (2012) page 27*

SE coast of Saaremaa Island.

Kahtla laid. Laidunina.

Insert symbol INT1 E4 (tower, 27 m)
into position

No. 33

Kaardi nr. 628 korrektuur.

Nasva sadam.

a) Lisada leppemärk INT1 F60 (kontor)
asukohta

58° 12.9' N 022° 23.7' E

b) Lisada leppemärk INT1 E26.1 (tuulegeneraator)
asukohta

58° 13.06' N 022° 23.55' E

Correction to Chart No 628

Nasva harbour.

Insert symbol INT1 F60 (office)
into position

Insert symbol INT1 E26.1 (wind turbine)
into position

kõrgus / height 95 m

No. 34

Kaardi nr. 306 korrektuur.

Lisada leppemärk INT1 F60 koos tekstiga
„Nasva sadam“ asukohta

58° 12.9' N 022° 23.7' E

Correction to Chart No 306.

Insert symbol INT1 F60 with a text
„Nasva sadam“ into position

No. 35

Kaart nr. 890 (2010) Mõntu sadam (1:2000).

Asendada number INT1313 numbriga INT1798

Chart No 890 (2010) Mõntu harbour (1:2000).

Replace INT1313 with INT1798

No. 36

Munalaiu sadam.

58° 13.75' N 024° 07.07' E

Pikendada soovitatav laevatee sihil
330.3° - 150.3° kuni punktini

58° 13.36' N 024° 07.48' E

Kaardid nr. 632 (INT 1127), 781 *Charts*

Munalaid harbour.

Elongate recommended track on Idg.l.
330.3° - 150.3° up to position

No. 37

Sõrve poolsaar.

Lisada tuulegeneraator (INT1 E26.1)
(FR; 90.5m) asukohta

57° 56.0' N 022° 05.0' E

Kaardid nr. 519 (INT 1272), 635 *Charts*

Sõrve Peninsula.

Insert wind turbine (INT1 E26.1) (FR; 90.5m)
into position

No. 38(T)

Lāti rannik. Lāči tuletorn.

Fl R 4s
57° 26.59' N 024° 23.29' E

Ajutiselt puudub tuli.

Kaart nr. 305 (INT 1215) *Chart*
[LV NtM 010(T) 2/2016]

Seaboard of Latvia. Lāči lighthouse.

Temporarily unlit.

No. 39

Lāti rannik. Engure sadam.

57° 09.80' N 023° 13.75' E

Asendada sadama sihi tulepaagid (2 Iso R)
päevamärkidega (INT1 Q110)

Kaart nr. 305 (INT 1215) *Chart*
[LV NtM 011 2/2016]

Seaboard of Latvia. Engure harbour.

Replace light beacons (2 Iso R) of the Idg.l.
with beacons **2 Bns** (INT1 Q110)

Läänemeri / Northern Baltic Sea

No. 40

Saaremaa sadam.

Lisada pontoon (INT1 F16) järgmiste punktide vahele:

1) 58° 32' 11.4" N 022° 14' 10.0" E 2) 58° 32' 10.2" N 022° 14' 11.4" E

Kaart nr. 881 *Chart*

Saaremaa harbour.

Insert pontoon (INT1 F16) between the following positions:

No. 41

Veere sadam

58° 27.67' N 022° 03.12' E

Kustutada leppemärk INT1 U1.1.

Kaardid nr. 305 (INT 1215), 306, 515 (INT 1270), 623, 624 *Charts*

Eesti merekaardid 2.osa lk 3, 31 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 3, 31*

Eesti merekaardid 3.osa (2012) lk 1, 13 / *Charts of Estonia Vol 3 (2012) pages 1, 13*

Veere harbour

Delete symbol INT1 U1.1.

No. 42

Veere sadam.

a) Kustutada leppemärk INT1 U1.1

b) Kustutada sildumiskoha tähis (8) (INT1 F19) ja selle juures oleva pontoon.

Eesti merekaardid 2.osa lk 57 / *Charts of Estonia Vol 2 page 57*

Eesti merekaardid 3.osa (2012) lk 44 / *Charts of Estonia Vol 3 (2012) page 44*

Veere harbour.

Delete symbol INT1 U1.1

Delete designation of berth (8) (INT1 F19) and a pontoon at the back of designation.

No. 43

Lisada veealune takistus (INT1 K40) asukohta

58° 48.7' N 021° 48.5' E

Ohutsooni raadius on 0.5 miili.

Kaardid nr. 305 (INT 1215), 306, 515 (INT 1270), 620, 623 *Charts*

Insert underwater obstruction (INT1 K40) into position

Radius of the danger zone 0.5 miles.

Siseveed / Inland waters

No. 44

Peipsi järv. Piirissaare sadam.

58° 22.50' N 027° 30.80' E

Lisada leppemärgid INT1 F60 ja INT1 U1.1
Kaart nr. 653 *Chart*

Peipsi järv. Piirissaare harbour.

Insert symbols INT1 F60 and INT1 U1.1

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt triivitud navigatsioonimärkidest palume informeerida Veeteede Ametit. (Vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration. (See Navigational Note)

NAVIGATSIOONILINE TEADE
NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / Date

Teate saatja ees- ja perekonnanimi
Name of sender

.....
(saatja aadress / Address of sender) (tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud navigatsioonikaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadaanded Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / *Signature of sender*

Teade tuleb saata Veeteede Ametile:
Note must be sent to the Estonian Maritime Administration:
Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 665
Faks: (372) 6 205 766
E-mail: navinfo@vta.ee